

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE**

### **1. SCOPE AND EXCLUSIVE APPLICATION OF OUR GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE**

- 1.1.** Unless otherwise agreed in writing, these General Terms and Conditions of Purchase ("**GTC**") establish the terms/conditions governing any purchase orders of goods/services ("**PO**") placed in writing, via fax, e-mail or other means, by **Colep Polska, Sp. z o.o. ("COLEP")** to any suppliers ("**SUPPLIER**"). Unless otherwise agreed in writing (namely in a Supply Agreement), a PO and the GTC shall constitute the entire agreement for the supply of any goods/services by SUPPLIER to COLEP.
- 1.2.** The GTC apply exclusively on all present/future PO placed by COLEP with the SUPPLIER and supersede and prevail over, without exception, any SUPPLIER terms/conditions, irrespectively of any prior dealings between the parties. Separate agreements, modifications or deviations to the GTC shall be subject to COLEP's prior written agreement. The GTC may be discretionarily revised by COLEP and such revised GTC will be immediately effective for any future PO.
- 1.3.** By accepting and/or starting performance of any PO, SUPPLIER acknowledges having read, understood and agreed being bound by the GTC. Should SUPPLIER object to any terms hereof, SUPPLIER shall notify COLEP thereof in writing within 3 business days from reception of a given PO and withhold acceptance and/or performance of the PO until/unless such objection is settled in writing by the parties.
- 1.4.** Should one or more provisions of the GTC be invalid, void or unenforceable, such provision shall be deemed ineffective or deleted and the validity or enforceability of the remaining provisions shall not be affected or impaired.

### **2. FORMATION OF CONTRACT – CONTRACTUAL DOCUMENTS**

- 2.1.** All PO shall be confirmed in writing by the SUPPLIER within 3 business days from reception thereof and should SUPPLIER fail to confirm any submitted PO, such PO will be deemed tacitly confirmed. Upon SUPPLIER's explicit or tacit confirmation, such PO will be deemed accepted and binding for the parties. SUPPLIER shall not be entitled to cancel or revoke any PO submitted and accepted accordingly hereto.
- 2.2.** Deviations to the terms of any specific PO shall be valid only in case such deviations are confirmed by COLEP in writing.

### **3. DELIVERY – PACKAGING – DEVIATION OF QUANTITIES**

- 3.1.** Unless otherwise agreed, goods and/or services are supplied/delivered **(i)** according to the incoterm (INCOTERMS® 2010) and at named place of destination and performance indicated in the PO, **(ii)** conforming with packaging and labelling specifications and documentation and certificates established herein and/or in the PO and/or required by applicable Incoterms, law or regulation (of countries of origin, destination and transfer). Solid wood packing materials used in shipments (pallets, boxes, dunnage, etc.) must comply with the ISPM 15 regulations, including but not limited to the "HT" stamp.
- 3.2.** All deliveries must be accompanied by **(i)** the delivery note referring the PO number; **(ii)** the certificate of analysis (including, for raw materials, the respective production and expiry date) or certificate of conformity; and **(iii)** the safety data sheet.
- 3.3.** For the avoidance of doubt: **(i)** packaging, transportation, insurance, freight and cartage costs shall be borne by SUPPLIER unless otherwise stipulated in the relevant PO or agreed in writing by the parties; **(ii)** COLEP shall not be required to accept partial deliveries, unless otherwise agreed in writing by the parties.
- 3.4.** Goods/services shall be delivered in strict compliance with the quantity, volume and description as stated in the PO. For deliveries differing from the quantity/volume established in the relevant PO by more than the percentage stated in the PO, COLEP may return the goods in excess free of costs, whereas, in case of short deliveries, COLEP may reject such deliveries at the

## **OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU**

### **1. ZAKRĘS I WYŁĄCZNE ZASTOSOWANIE NASZYCH OGÓLNYCH WARUNKÓW ZAKUPU**

- 1.1.** O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, niniejsze Ogólne Warunki Zakupu ("**OWZ**") określają warunki regulujące wszelkie zamówienia zakupu towarów / usług ("**ZTU**") umieszczone na piśmie, faksem, pocztą elektroniczną lub w inny sposób, przez **Colep Polska sp. z o.o. ("COLEP")** wszystkim dostawcom ("**DOSTAWCA**"). O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie (a mianowicie w Umowie dostawy), ZTU i OWZ stanowią całość umowy na dostawę wszelkich towarów / usług przez DOSTAWCĘ do COLEP
- 1.2.** OWZ mają wyłączne zastosowanie do wszystkich obecnych / przyszłych ZTU złożonych przez COLEP u DOSTAWCY, zastępują i przeważają, bez wyjątku, wszelkie warunki / postanowienia DOSTAWCY, niezależnie od wcześniejszych transakcji między stronami. Oddzielne umowy, modyfikacje lub odstępstwa od OWZ wymagają uprzedniego pisemnego potwierdzenia COLEP. OWZ mogą być dowolnie zmieniane przez COLEP i takie zmienione OWZ będą natychmiast skuteczne dla każdego przyszłego ZTU.
- 1.3.** Akceptując i / lub rozpoczynając wykonanie dowolnego ZTU, DOSTAWCA potwierdza, że przeczytał, zrozumiał i zgodził się na związanie się OWS. Jeżeli DOSTAWCA sprzeciwi się jakimkolwiek warunkom niniejszego OWZ, DOSTAWCA powiadomi o tym COLEP na piśmie w ciągu 3 dni roboczych od otrzymania danego ZTU i wstrzyma akceptację i / lub wykonanie ZTU, chyba że sprzeciw zostanie rozstrzygnięty na piśmie przez strony.
- 1.4.** Jeżeli jedno lub więcej postanowień OWZ jest nieważne, wadliwe lub niewykonalne, takie postanowienie będzie uważane za nieskuteczne lub niezastrzeżone, niez naruszenia ważność lub wykonalność pozostałych postanowień.

### **2. ZAWARCIE UMOWY - DOKUMENTY UMOWNE**

- 2.1.** DOSTAWCA potwierdza wszystkie pisemne ZTU w ciągu 3 dni roboczych od ich otrzymania, a jeśli DOSTAWCA nie potwierdzi złożonego ZTU, takie ZTU zostanie uznane za milcząco potwierdzone. Po wyraźnym lub milczącym potwierdzeniu DOSTAWCY ZTU zostanie uznane za akceptowane i wiążące dla stron. DOSTAWCA nie jest uprawniony do anulowania lub odwołania jakiegokolwiek złożonego i zaakceptowanego ZTU.
- 2.2.** Odstępstwa od warunków jakiegokolwiek konkretnego ZTU będą ważne tylko w przypadku, gdy takie odstępstwa zostaną potwierdzone przez COLEP na piśmie.

### **3. DOSTAWA - OPAKOWANIE - ODCHYLENIE IŁOŚCI**

- 3.1.** O ile nie uzgodniono inaczej, towary i / lub usługi są dostarczane **(i)** zgodnie z incoterm (INCOTERMS® 2010) oraz w określonym miejscu przeznaczenia wskazanym w ZTU, **(ii)** zgodne z specyfikacjami pakowania i etykietowania oraz dokumentacją i certyfikaty ustanowione w niniejszym dokumencie i / lub w ZTU i / lub wymagane przez obowiązujące Incoterms, prawo lub przepisy (krajów pochodzenia, przeznaczenia i transferu). Materiały opakowaniowe z litego drewna stosowane w przesyłkach (palety, pudła, sztaury itp.) Muszą być zgodne z wymaganiami standardu ISPM 15, w tym między innymi oznaczone znakiem „HT”.
- 3.2.** Wszystkim dostawom musi towarzyszyć **(i)** dokument dostawy zawierający numer zamówienia; **(ii)** certyfikat (świadectwo) analizy (w tym, w odniesieniu do surowców, odpowiednią daty produkcji i daty ważności) lub świadectwa zgodności; oraz **(iii)** kartę charakterystyki.
- 3.3.** W celu uniknięcia wątpliwości: **(i)** koszty opakowania, transportu, ubezpieczenia, frachtu i transportu ponosi DOSTAWCA, chyba że odpowiednie ZTU stanowią inaczej lub zostały uzgodnione na piśmie przez strony; **(ii)** COLEP nie będzie zobowiązany do przyjęcia dostaw częściowych, chyba że strony uzgodnią inaczej na piśmie.
- 3.4.** Towary / usługi będą dostarczane w ścisłej zgodności z ilością, wielkością i opisem podanym w ZTU. W przypadku dostaw różniących się od ilości / wielkości ustalonej w odpowiednim ZTU o więcej niż wartość procentowa podana w OP, COLEP może zwrócić nadwyżkę towarów bez kosztów, natomiast w przypadku dostaw poniżej ustalonego odchylenia COLEP może odmówić przyjęcia takiej dostawy na koszt DOSTAWCY, bez

SUPPLIER's expense, without prejudice of other rights or remedies hereunder. In any event, if any goods/services are delivered incorrectly, SUPPLIER shall be liable for all additional expenses incurred by COLEP as a result thereof.

#### 4. TIME OF DELIVERY – DAMAGES

- 4.1.** The delivery date or delivery lead time set forth in any confirmed and accepted PO shall be binding for the SUPPLIER.
- 4.2.** SUPPLIER shall immediately inform COLEP of any potential delay of a delivery and recommend reasonable recovery/remedial measures at SUPPLIER's sole cost and expense, which COLEP may discretionarily accept, without prejudice of any other rights and obligations hereunder.
- 4.3.** In case of delay attributable to the SUPPLIER, COLEP shall, without prejudice of any rights hereunder, be entitled to claim damages or deduct from the gross price of any given delivery an amount corresponding to 0,25% for each day of delay, limited to a maximum of 10%.
- 4.4.** COLEP shall be entitled to cancel any PO without cost/charge for delays exceeding 2 weeks, reserving the right to claim for additional damages for non-performance.

#### 5. QUALITY REQUIREMENTS – ACCEPTANCE – WARRANTY

- 5.1.** All goods/services shall **(i)** be supplied in strict accordance with the quality requirements/product specifications set out or referenced to herein and/or in the PO and all applicable laws and regulations, **(ii)** be free from defects (including in design, materials and workmanship), **(iii)** comply with applicable ISO-standards and **(iv)** be subject to permanent quality inspection.
- 5.2.** For the avoidance of doubt, SUPPLIER may not change the product specifications without COLEP's prior written approval.
- 5.3.** In case of raw materials, expiry date must be not less than 6 months from delivery date.
- 5.4.** COLEP will carry out an incoming inspection to the quantity and quality of the goods/services (visible/obvious defect) within 10 days from their delivery and may reject/refuse delivery if they fail such inspection, issuing a written notice of defects. The provisions of this Section shall apply to any replacement delivery of goods rejected pursuant hereto.
- 5.5.** A notice of defect shall also be deemed valid and timely when issued within 30 days from the date of discovery by COLEP in case of hidden defect.
- 5.6.** Unless otherwise provided in a PO, SUPPLIER warrants the goods/services' conformity to all applicable requirements for a period of 36 months as from their delivery date. In case of non-compliance COLEP shall be entitled to demand SUPPLIER to, at SUPPLIER's expense (including costs of transportation, labour and materials), promptly correct, repair or replace the goods/services to comply with the applicable requirements. Without prejudice to other rights and remedies, should SUPPLIER fail any such demand within reasonable time (as granted by COLEP), COLEP shall be entitled to either, directly or indirectly, correct or repair the goods/services at SUPPLIER's expense or demand immediate refund of their purchase price plus 5% interests and any other amounts paid in connection therewith.

#### 6. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS

- 6.1.** SUPPLIER shall invoice the goods/services at the price and under the terms established herein and/or in the relevant PO, which shall be binding. The price shall include all taxes, charges and duties, except VAT, which will be added separately when applicable.
- 6.2.** All invoices must refer to **(i)** the PO number; and **(ii)** COLEP's VAT number.
- 6.3.** Invoices not conforming with the terms of these GTC and/or the relevant PO will be sent back for re-issuing.

uszczerbku dla innych praw lub środków prawnych wynikających z niniejszej umowy. W każdym przypadku, jeśli jakiegokolwiek towary / usługi zostaną dostarczone nieprawidłowo, DOSTAWCA będzie odpowiedzialny za wszystkie dodatkowe wydatki poniesione w związku z tym przez COLEP.

#### 4. CZAS DOSTAWY - SZKODY

- 4.1.** Termin dostawy lub czas dostawy określony w jakiegokolwiek potwierdzonym i zaakceptowanym ZTU jest wiążący dla DOSTAWCY.
- 4.2.** DOSTAWCA niezwłocznie poinformuje COLEP o wszelkich potencjalnych opóźnieniach w dostawie i przedstawi rozsądne środki zaradcze na wyłączny koszt DOSTAWCY, które COLEP może przyjąć, bez uszczerbku dla innych praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy.
- 4.3.** W przypadku opóźnienia po stronie DOSTAWCY, COLEP, bez uszczerbku dla jakichkolwiek praw wynikających z niniejszej umowy, będzie uprawniony do dochodzenia odszkodowania lub odliczenia od ceny brutto danej dostawy kwoty odpowiadającej 0,25% wartości ZTU za każdy dzień opóźnienia, ograniczony do maksymalnie 10% wartości ZTU.
- 4.4.** COLEP ma prawo anulować każde ZTU bez kosztów / opłat w przypadku opóźnienia przekraczającego 2 tygodnie, zastrzegając sobie prawo do żądania dodatkowych odszkodowań za niewykonanie umowy.

#### 5. WYMAGANIA JAKOŚCIOWE - AKCEPTACJA - GWARANCJA

- 5.1.** Wszystkie towary / usługi będą **(i)** dostarczane w ścisłej zgodności z wymaganiami jakościowymi / specyfikacjami produktu określonymi lub przywołanymi w niniejszym dokumencie i / lub w ZTU oraz we wszystkich mających zastosowanie przepisach i regulacjach, **(ii)** wolne od wad (w tym w zakresie projektowania, surowców i wykonania), **(iii)** spełniać obowiązujące normy ISO i **(iv)** podlegać stałej kontroli jakości.
- 5.2.** Aby uniknąć wątpliwości, DOSTAWCA nie może zmienić specyfikacji produktu bez uprzedniej pisemnej zgody COLEP.
- 5.3.** W przypadku surowców termin ważności nie może być krótszy niż 6 miesięcy od daty dostawy.
- 5.4.** COLEP przeprowadzi inspekcję odbiorczą do ilości i jakości towarów / usług (widoczne / oczywiste wady) w ciągu 10 dni od ich dostarczenia i może odmówić przyjęcia dostawy, przesyłając pisemne powiadomienie o wadach. Postanowienia niniejsze mają zastosowanie do każdej dostawy zastępczej towarów odrzuconej na mocy niniejszej umowy.
- 5.5.** Zawiadomienie o wadzie uznaje się również za ważne i terminowe, gdy zostanie wysłane w ciągu 30 dni od daty wykrycia przez COLEP w przypadku wady ukrytej.
- 5.6.** O ile ZTU nie stanowi inaczej, DOSTAWCA gwarantuje zgodność towarów / usług ze wszystkimi obowiązującymi wymogami przez okres 36 miesięcy od daty ich dostarczenia. W przypadku niezgodności COLEP ma prawo zażądać DOSTAWCY, na koszt DOSTAWCY (w tym transportu, robocizny i materiałów), niezwłocznie poprawienia, naprawienia lub wymiany towarów / usług, aby spełniły one obowiązujące wymagania. Bez uszczerbku dla innych praw i środków zaradczych, jeżeli DOSTAWCA nie spełni takiego żądania w rozsądnym czasie (określonym przez COLEP), COLEP będzie uprawniony do, bezpośrednio lub pośrednio, poprawienia lub naprawy towarów / usług na koszt DOSTAWCY lub zażądania natychmiastowego zwrotu ich ceny zakupu powiększonej o 5% oraz poniesionych w związku z tym wszelkich innych kosztów.

#### 6. CENA I WARUNKI PŁATNOŚCI

- 6.1.** DOSTAWCA wystawi fakturę na towary / usługi po cenie i na warunkach określonych w niniejszym dokumencie i / lub w odpowiednim ZTU, która będzie wiążąca. Cena obejmuje wszystkie podatki, opłaty i cła, z wyjątkiem podatku VAT, które zostaną dodane oddzielnie, jeśli mają zastosowanie.
- 6.2.** Wszystkie faktury muszą odnosić się do **(i)** numeru zamówienia; oraz **(ii)** zawierać NIP COLEP.
- 6.3.** Faktury niezgodne z warunkami niniejszych OWZ i / lub odpowiedniego ZTU zostaną odesłane do ponownego wystawienia bez

**6.4.** Invoices shall be paid in accordance with the terms and deadlines set forth in the relevant PO as from the respective date of receipt and provided the goods/services have been correctly delivered and accepted by COLEP. In the event that COLEP fails to pay any undisputed amount by the applicable payment date, Supplier shall be entitled to charge COLEP such fees and/or interest (if any) as may be imposed by applicable law, provided that in no event shall interest accrue at a rate in excess of the then applicable Euribor 1 month rate plus 2% percent.

**6.5.** COLEP may set-off any amounts due by the SUPPLIER against amounts due by COLEP under any PO and is entitled to right of retention pursuant to applicable law. SUPPLIER may assign any credit right over COLEP subject to COLEP's prior written consent.

## **7. LIABILITY – INDEMNITY – LIABILITY INSURANCE – LIMITATIONS**

**7.1.** Breach of any of SUPPLIER's obligations under these GTC and any given PO shall be subject to general contract law, without prejudice of any terms and limitations established under a specific PO and the present GTC.

**7.2.** SUPPLIER shall keep COLEP indemnified in full against any and all damages, liabilities, claims, costs and expenses resulting or in connection with: **(i)** gross negligent, wilful acts or omissions or strict liability of the SUPPLIER; **(ii)** breach by SUPPLIER of any terms of a PO or the GTC; **(iii)** SUPPLIER's non-compliance of any applicable law, regulation or governmental orders and requirements; **(iv)** defective workmanship, quality or materials of the goods/services; **(v)** infringement of any IP Rights (as defined in Section 8) caused by use, manufacture or supply of the goods/services; **(vi)** third party claims relating or arising from direct or indirect breach, negligent performance, or delay in performance by the SUPPLIER. SUPPLIER shall bear all costs resulting from any precautionary measures to avoid non-contractual liability claims.

**7.3.** If SUPPLIER is liable pursuant to Section 7, SUPPLIER shall reimburse COLEP any expenditures resulting for COLEP in connection therewith, notably, without limitation, any product recall or resulting from applicable general tort law. COLEP shall, to the extent possible and reasonable, inform the SUPPLIER of the contents and scope of any measures taken. For the avoidance of doubt, COLEP reserves any rights provided by law in regard hereto.

**7.4.** SUPPLIER shall maintain liability insurance appropriate to cover all obligations/liabilities under a PO and these GTC, which shall not limit SUPPLIER's liability towards COLEP. COLEP reserves the right to claim SUPPLIER for any amounts exceeding any insured amount.

**7.5.** COLEP's liability under a PO, the execution thereof and the GTC shall be strictly limited to **(i)** a maximum of 2 years, **(ii)** the amount payable by COLEP thereunder, and **(iii)** solely to direct, typical and reasonably expected damages, unless resulting from wilful misconduct. COLEP shall not be liable to SUPPLIER for any consequential, indirect, special, punitive, exemplary or incidental damages, lost profits or attorney fees or costs.

## **8. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

**8.1.** SUPPLIER warrants being the legitimate owner or licensed user of any intellectual or industrial property rights or trade secrets (jointly "**IP Rights**") used for the manufacture and supply of any goods/services under a PO and that no infringement of any third party IP Rights result therefrom, nor from the use or incorporation of such goods/services by COLEP or COLEP's respective clients or costumers.

**8.2.** COLEP shall not be liable for, and SUPPLIER shall hold harmless and defend COLEP against, any infringement claims of IP Rights brought by third parties and any losses, damages, costs and expenses (including reasonable attorney fees) arising out of or in connection therewith.

zaksięgowania.

**6.4.** Faktury będą płatne zgodnie z warunkami i terminami określonymi w odpowiednim ZTU od odpowiedniej daty otrzymania i pod warunkiem, że towary / usługi zostały prawidłowo dostarczone i zaakceptowane przez COLEP. W przypadku, gdy COLEP nie zapłaci niekwestionowanej kwoty w obowiązującym terminie płatności, Dostawca będzie uprawniony do obciążenia COLEP takimi opłatami i / lub odsetkami (jeśli takie istnieją), jakie mogą być nałożone przez obowiązujące prawo, pod warunkiem, że w żadnym wypadku odsetki nie będą naliczane po stawce przekraczającej obowiązującą wówczas stawkę 1 miesięcznego EURIBOR plus 2 punkty procentowe.

**6.5.** COLEP może potrącać wszelkie kwoty należne od DOSTAWCY z kwotami należnymi od COLEP z tytułu dowolnego ZTU, przysługujące mu również prawo zatrzymania, prawo do wstrzymania płatności zgodnie z obowiązującym prawem. DOSTAWCA może scedować swoje wierzytelności wobec COLEP lub dokonywać rozporządzeń nimi pod warunkiem uprzedniej pisemnej zgody COLEP.

## **7. ODPOWIEDZIALNOŚĆ – ODSZKODOWANIE - UBEZPIECZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI - OGRANICZENIA**

**7.1.** Naruszenie któregokolwiek ze zobowiązań DOSTAWCY wynikających z niniejszych OWZ i dowolnego ZTU podlega przepisom dotyczącym wykonania umów, bez uszczerbku dla jakichkolwiek warunków ustanowionych w ramach danego ZTU i niniejszych OWZ.

**7.2.** DOSTAWCA zobowiązuje się w pełni zabezpieczyć COLEP przed wszelkimi szkodami, zobowiązaniami, roszczeniami, kosztami i wydatkami wynikającymi lub będącymi w związku z: **(i)** rażącym niedbalstwem, umyślnym działaniem lub zaniechaniem, odpowiedzialnością rozszerzoną DOSTAWCY; **(ii)** naruszeniem przez DOSTAWCĘ jakichkolwiek warunków ZTU lub OWZ; **(iii)** naruszeniem przez DOSTAWCĘ jakiegokolwiek obowiązującego przepisu prawa, wymogu, nakazu władzy publicznej; **(iv)** wadliwym wykonaniem, jakością lub użytymi materiałami; **(v)** naruszeniem jakichkolwiek praw własności intelektualnej (zgodnie z definicją w sekcji 8) związanych z użyciem, produkcją lub dostawą towarów / usług; **(vi)** roszczeniami stron trzecich dotyczącymi lub wynikającymi z bezpośredniego lub pośredniego naruszenia, niedbałego wykonania lub opóźnienia w wykonaniu przez DOSTAWCĘ. DOSTAWCA ponosi wszelkie koszty wynikające z wszelkich działań podjętych w celu uniknięcia roszczeń odszkodowawczych.

**7.3.** Jeśli DOSTAWCA ponosi odpowiedzialność zgodnie z punktem 7, DOSTAWCA zwróci COLEP wszelkie wydatki poniesione w związku z tym przez COLEP, w szczególności na wycofanie produktu i na naprawienie szkody z tytułu czynu niedozwolonego. COLEP w miarę możliwości i rozsądku poinformuje DOSTAWCĘ o podjętych działaniach. Aby uniknąć wątpliwości, COLEP zastrzega sobie możliwość podjęcia wszelkich działań przewidzianych przez prawo.

**7.4.** DOSTAWCA będzie utrzymywał ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej odpowiednie do pokrycia wszystkich zobowiązań / odszkodowań wynikających z ZTU i niniejszych OWZ, co jednak nie limituje odpowiedzialności DOSTAWCY wobec COLEP. COLEP zastrzega sobie prawo dochodzenia od DOSTAWCY wszelkich roszczeń przekraczających sumę ubezpieczenia.

**7.5.** Odpowiedzialność COLEP w ramach ZTU i OWZ jest ściśle ograniczona do **(i)** maksymalnie 2 lat, **(ii)** kwoty należnej od COLEP na mocy niniejszej Umowy oraz **(iii)** wyłącznie do bezpośrednich, typowych i racjonalnie oczekiwanych skutków, chyba że wynika to z winy umyślnej. COLEP nie ponosi odpowiedzialności wobec DOSTAWCY za jakiegokolwiek szkody wtórne, pośrednie, specjalne, karne, zastępcze lub przypadkowe, utracone zyski lub opłaty adwokackie lub koszty.

## **8. PRAWA WŁASNOŚCI INTELKTUALNEJ I PRZEMYSŁOWEJ**

**8.1.** DOSTAWCA gwarantuje, że jest prawowitym właścicielem lub licencjonowanym użytkownikiem wszelkich praw własności intelektualnej lub przemysłowej lub tajemnic handlowych (łącznie „**Praw własności intelektualnej**”) wykorzystywanych do produkcji i dostarczania dowolnych towarów / usług w ramach ZTU oraz że nie dojdzie do naruszenia praw własności intelektualnej osób trzecich z tego wynikających ani z wykorzystania lub użycia takich towarów / usług przez COLEP, klientów COLEP, konsumentów.

**8.2.** COLEP nie ponosi odpowiedzialności, a DOSTAWCA zobowiązany jest chronić COLEP przed jakimkolwiek roszczeniami dotyczącymi naruszenia praw własności intelektualnej wniesionymi przez osoby trzecie oraz wszelkimi stratami, szkodami, kosztami i wydatkami (w tym uzasadnionymi honorariami prawników) z nich wynikającymi lub będącymi w związku z nimi.



**8.3.** COLEP reserves all IP rights regarding illustrations, drawings, calculations and other provided to SUPPLIER for performance of any PO.

## 9. TITLE AND RISK

**9.1.** Title and risk of loss/damage to the goods shall pass upon delivery pursuant to the applicable Incoterm. Reservation of title is strictly excluded.

**9.2.** If COLEP provides SUPPLIER with goods for processing, COLEP shall reserve title thereover and SUPPLIER shall store and insure such goods against loss, damage and deterioration at sole expense. Title over processed goods is determined at *pro-rata* basis of the value of **(i)** the goods provided by COLEP, **(ii)** SUPPLIER's processing, and **(iii)** other components. SUPPLIER shall store and insure processed goods at sole expense.

**9.3.** Tools, models and other materials required for manufacture and delivery of goods/services and provided by COLEP (jointly "**Materials**") shall remain COLEP's sole property. SUPPLIER shall insure any Materials at reinstatement value and return them to COLEP at the latter's request and/or upon termination of their business relationship. If Materials are manufactured or procured by SUPPLIER at COLEP's expense, ownership thereover shall pass to COLEP upon complete payment thereof (at the latest) and the remaining provisions hereof shall apply.

## 10. TERMINATION – REMEDIES

**10.1.** Without prejudice to any other right or remedy, if SUPPLIER supplies goods/services nonconforming with the applicable requirements or fails to comply with any terms of the present GTC and/or PO, COLEP shall be entitled to: **(i)** terminate the PO; **(ii)** reject the goods/services and return them to the SUPPLIER at SUPPLIER's risk, expense and refund of any paid price; or **(iii)** give SUPPLIER the opportunity to, at SUPPLIER's expense, either remedy any defect in goods/services or supply replacement goods/services, ensuring fulfilment of the PO's terms within a timescale to be specified by COLEP; **(iv)** directly or indirectly, and at the SUPPLIER's risk and expense, carry out all work necessary to render the goods/services compliant with the PO; and **(v)** claim such damages as may have been sustained in consequence of the SUPPLIER's breach or non-compliance.

**10.2.** Termination of a PO shall not affect any of the parties' rights, duties and remedies accrued prior to the date of termination. Termination of a PO due to complete performance does not entitle SUPPLIER to compensation, severance or indemnity resulting therefrom, nor preclude performance of pending obligations or payments awaiting maturity.

## 11. CONFIDENTIALITY – NO PUBLICITY

**11.1.** SUPPLIER undertakes to keep strictly confidential and not to, without COLEP's prior written consent, disclose any information (irrespective of its form or support) provided by COLEP or obtained by the SUPPLIER for or as a result of the negotiation and/or performance of any PO, notably, without limitation, regarding the goods/services (nature, quantity, price, data, elements, designs, illustrations, drawings, calculations or Materials) or COLEP, its business and customers ("Confidential Information"). Confidential Information shall not include information **(i)** disclosure of is required by law or governmental or judicial order, **(ii)** which fell into public domain otherwise than by SUPPLIER's breach of confidentiality undertakings, **(iii)** lawfully obtained from third parties or **(iv)** independently developed without reliance on Confidential Information.

**11.2.** These confidentiality undertakings shall survive termination of the parties' business relationship for a period of 5 years.

## 12. FORCE MAJEURE

**12.1.** Neither party shall be liable before the other party for failure or delay to perform its any of its obligations under a PO or the present GTC for the time and to the extent such failure or delay results from circumstances caused by force majeure or beyond the reasonable control or anticipation of the affected party, provided the latter notifies the other party in writing of these circumstances as soon as it becomes aware of the occurrence of a

**8.3.** COLEP zastrzega sobie wszelkie prawa własności intelektualnej dotyczące ilustracji, rysunków, obliczeń i wszelkich innych utworów przekazanych DOSTAWCY w celu wykonania dowolnego ZTU.

## 9. WŁASNOŚĆ I RYZYKO

**9.1.** Własność i ryzyko utraty / uszkodzenia towarów przechodzi z chwilą dostawy zgodnie z obowiązującym Incoterm. Zastrzeżenie własności rzeczy sprzedanej jest całkowicie wykluczone.

**9.2.** Jeśli COLEP dostarcza DOSTAWCY towary do przetworzenia, COLEP zastrzega sobie własność do nich, a DOSTAWCA przechowuje i ubezpiecza takie towary przed utratą, uszkodzeniem i pogorszeniem na swój wyłączny koszt. Własność towarów przetworzonych jest ustalana proporcjonalnie do wartości **(i)** towarów dostarczonych przez COLEP do przetworzenia, **(ii)** kosztów procesu przetworzenia u DOSTAWCY oraz **(iii)** użytych składników. DOSTAWCA przechowuje i ubezpiecza przetworzone towary na swój wyłączny koszt.

**9.3.** Narzędzia, modele i inne materiały wymagane do produkcji i dostawy towarów / usług i dostarczone przez COLEP (łącznie "**Materiały**") pozostają wyłączną własnością COLEP. DOSTAWCA ubezpieczy wszelkie Materiały w wartości odtworzenia i zwróci je COLEP na jego prośbę i / lub po zakończeniu stosunków handlowych. Jeżeli DOSTAWCA wyprodukuje lub zamówi Materiały na koszt COLEP, wówczas własność zostanie przekazana COLEP najpóźniej po dokonaniu pełnej płatności, z zastosowaniem pozostałych postanowień OWZ.

## 10. ROZWIĄZANIE UMOWY – ŚRODKI PRAWNE

**10.1.** Bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych praw lub środków prawnych, jeżeli DOSTAWCA dostarcza towary / usługi niezgodne z obowiązującymi wymaganiami lub nie spełnia warunków niniejszego OWZ i / lub ZTU, COLEP ma prawo do: **(i)** wypowiedzenia ZTU; **(ii)** odrzucenia towarów / usług i zwrotu ich DOSTAWCY na ryzyko i koszt DOSTAWCY za zwrotem zapłaconej ceny; lub **(iii)** rządania od DOSTAWCY i na koszt DOSTAWCY, usunięcia wszelkich wad towarów / usług lub dostarczenia towarów / usług zastępczych, spełniających warunki ZTU w terminie określonym przez COLEP; **(iv)** wykonania, bezpośrednio lub pośrednio, na ryzyko i koszt DOSTAWCY, wszelkich czynności niezbędnych do zapewnienia zgodności towarów / usług z ZTU; oraz **(v)** domagania się naprawienia szkód, jakie zostały poniesione w wyniku niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków DOSTAWCY.

**10.2.** Wykonanie ZTU nie ma wpływu na jakiegokolwiek prawa, obowiązki i środki prawne powzięte/powstałe przed datą zakończenia umowy. Zakończenie ZTU z wyniku jego całkowitego wykonania nie uprawnia DOSTAWCY do żądania odszkodowania, odprawy lub dochodzenia innych roszczeń, nie wyklucza także wykonania zobowiązań niepieniężnych lub dokonania płatności jeszcze niewymagalnych.

## 11. POUFNOŚĆ – ZAKAZ PUBLIKACJI

**11.1.** DOSTAWCA zobowiązuje się do zachowania ścisłej poufności i do nieujawniania, bez uprzedniej pisemnej zgody COLEP, jakichkolwiek informacji (niezależnie od formy lub sposobu otrzymania) dostarczonych przez COLEP lub uzyskanych przez DOSTAWCĘ przy lub w wyniku negocjacji i / lub złożenia jakiegokolwiek ZTU, w szczególności, bez jakichkolwiek wyjątków, odnoszących się do: towarów / usług (ich charakteru, ilości, ceny, parametrów, elementy, projektów, ilustracji, rysunków, obliczeń lub surowców) lub COLEP, jego przedsiębiorstwa i klientów („Informacje poufne”). Informacje poufne nie obejmują informacji których **(i)** ujawnienie jest wymagane przez prawo lub nakaz władzy lub sądu, **(ii)** które podane zostały do wiadomości publicznej bez naruszenia zobowiązań dotyczących poufności, **(iii)** uzyskane zostały w sposób zgodny z prawem od osób trzecich lub **(iv)** niezależnie opracowane bez opierania się na informacjach poufnych.

**11.2.** Powyższe zobowiązania do zachowania poufności pozostaną w mocy przez okres 5 lat po ustaniu stosunków handlowych stron.

## 12. SIŁA WYŻSZA

**12.1.** Żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej strony za niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu jakichkolwiek jej zobowiązań wynikających z ZTU lub niniejszych OWZ przez czas i w zakresie, w jakim takie niewykonanie lub opóźnienie jest następstwem siły wyższej lub pozostaje poza rozsądną kontrolą lub przewidywaniem strony, pod warunkiem że ta ostatnia powiadomi drugą stronę na piśmie o tych okolicznościach, gdy tylko o nich się dowie się i podejmie wszelkie

force majeure event and uses all reasonable endeavours to prevent, avoid, overcome or mitigate the effects of such cause. Performance of both Parties' obligations under any PO and/or the GTC shall be suspended as of the date of such notice but not longer than for the period of existence of such cause. Should suspension exceed 30 calendar days as from the notice, the non-affected party may cancel the relevant PO (and any other eventually pending PO) by means of written notice to the affected party.

### 13. MISCELLANEOUS

- 13.1.** The relationship between COLEP and Supplier is non-exclusive and COLEP shall be entitled to resort to any other Suppliers.
- 13.2.** Failure or delay to act or exercise any right, power or remedy under the GTC and/or any given PO shall not be considered a waiver of such right, power or remedy, nor shall any single or partial exercise preclude any other or further exercise thereof.
- 13.3.** SUPPLIER may not assign any rights or duties under the GTC and/or PO or subcontract performance thereof without COLEP's prior written consent.
- 13.4.** Communications between the parties shall be carried out in writing, by registered mail with delivery notice, fax or e-mail to the parties' contacts as identified in the relevant PO and deemed effective on the first business day subsequent to their delivery and/or transmission.
- 13.5.** COLEP shall, on prior notice to SUPPLIER, be entitled to audit SUPPLIER's premises to verify SUPPLIER's compliance with these GTC and/or any PO, such audit including access to **(i)** SUPPLIER's records and books, which SUPPLIER shall retain for a period of 5 years or such period as otherwise required by applicable law, regulation or locally accepted accounting principles; **(ii)** information containing or reflecting any agreement, term, condition or transaction directly or indirectly relating hereto; and **(iii)** employees, agents or subcontractors of SUPPLIER.
- 13.6.** SUPPLIER hereby represents and warrants to COLEP that it: **(i)** agrees, accepts and will comply with COLEP's Ethics Charter available at [www.colep.com](http://www.colep.com), which may be amended from time to time; **(ii)** will promptly report to COLEP any undue financial or any other kind of advantage request it may be proposed in connection with its business relationship with COLEP; **(iii)** upon COLEP's reasonable request, will furnish the latter with information regarding the SUPPLIER's compliance with items (i) and (ii) above.

### 14. GOVERNING LAW – JURISDICTION – DISPUTE RESOLUTION

- 14.1.** The GTC, any PO and any agreements entered pursuant thereto and disputes or claims arising out of or in connection therewith shall be governed, construed and enforced by Polish laws, excluding the application of the Vienna UN-Convention on international sale of goods of April 11, 1980.
- 14.2.** Any disputes arising out of or in connection with the contract concluded under the GTC and any ZTU will be settled only by the Polish courts competent for COLEP's registered office in Kleszczów, Poland.

### 15. LANGUAGE

- 15.1.** In case of any incoherence between the English and the Polish versions of the GTC, the Polish version shall prevail.

uzasadnione działania, aby zapobiec, uniknąć, usunąć lub złagodzić przyczyny lub skutki takich okoliczności. Wykonanie zobowiązań obu Stron w ramach dowolnego ZTU i / lub OWZ zostanie zawieszona z dniem takiego powiadomienia, ale nie dłużej niż na czas istnienia takiej przyczyny. Jeżeli zawieszenie przekroczy 30 dni kalendarzowych od powiadomienia, druga strona niż ta, która nie może wykonać swojego zobowiązania z powodu działania siły wyższej, może anulować ZTU (i dowolne inne potwierdzone ZTU) w drodze pisemnego powiadomienia.

### 13. RÓŻNE

- 13.1.** Stosunki pomiędzy COLEP a Dostawcą są niewyłączne, a COLEP ma prawo skorzystać z wszelkich innych Dostawców.
- 13.3.** Niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu lub skorzystaniu z jakiegokolwiek prawa, środka, roszczenia wynikającego czy przyznanego w OWZ i / lub jakimkolwiek ZTU nie będzie uważane za zrzeczenie się takiego prawa, środka, roszczenia a jakiegokolwiek ich jednostkowe lub częściowe wykonanie nie wyklucza jakiegokolwiek innego lub dalszego ich wykonywania.
- 13.4.** DOSTAWCA nie może scedować jakichkolwiek praw ani obowiązków wynikających z OWZ i / lub ZTU ani powierzyć ich wykonania bez przedniej pisemnej zgody COLEP.
- 13.5.** Komunikacja między stronami odbywa się na piśmie, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, faksem lub pocztą elektroniczną wskazaną do kontaktów stron w odpowiednim ZTU i uznana za skutecznie doręczoną pierwszego dnia roboczego po dostarczeniu i / lub transmisji.
- 13.6.** COLEP, po uprzednim powiadomieniu DOSTAWCY, będzie uprawniony do przeprowadzenia audytu w siedzibie DOSTAWCY w celu sprawdzenia, czy DOSTAWCA przestrzega niniejszych OWZ i / lub jakiegokolwiek ZTU, taki audyt obejmuje dostęp do **(i)** zapisów i ksiąg DOSTAWCY, które DOSTAWCA zobowiązany jest przechowywać przez okres 5 lat lub okres, który jest wymagany w inny sposób zgodnie z obowiązującym prawem, przepisami lub lokalnie przyjętymi zasadami rachunkowości; **(ii)** informacji zawierających lub odzwierciedlających jakąkolwiek umowę, termin, warunek lub transakcję bezpośrednio lub pośrednio związaną z niniejszą Umową; oraz **(iii)** pracowników, agentów lub podwykonawców DOSTAWCY.
- 13.7.** DOSTAWCA niniejszym oświadcza i gwarantuje COLEP, że: **(i)** zgadza się, akceptuje i będzie postępować zgodnie z Kartą etyki COLEP dostępną na stronie [www.colep.com](http://www.colep.com), która może być okresowo zmieniana; **(ii)** niezwłocznie powiadomi COLEP o wszelkich nieuzasadnionych żądaniach finansowych lub innych korzyściach, jakie mogą zostać zaproponowane w związku z jego relacjami biznesowymi z COLEP; **(iii)** na uzasadnioną prośbę COLEP dostarczy mu informacje dotyczące spełniania przez DOSTAWCĘ tych wymogów.

### 14. PRAWO WŁAŚCIWE - JURYSDYKCJA - ROZSTRZYGANIE SPORÓW

- 14.1.** OWZ, wszelkie ZTU i wszelkie umowy zawarte na ich podstawie oraz spory lub roszczenia wynikające z nich lub powstałe w związku z nimi będą oceniane, interpretowane i wykonywane zgodnie z przepisami prawa polskiego, z wyłączeniem stosowania Konwencji wiedeńskiej ONZ o międzynarodowej sprzedaży towarów z 11 kwietnia 1980r.
- 14.2.** Wszelkie spory wynikające z lub powstałe w związku z umową zawartą na podstawie OWZ i jakiegokolwiek ZTU będą rozstrzygane wyłącznie przez sądy polskie właściwe dla siedziby COLEP w Kleszczowie (Polska).

### 15. JĘZYK

- 15.1.** W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy angielską a polską wersją językową OWZ, wersja polska będzie rozstrzygająca.